SCHALL AI

Schall AI Translation Adapter

Benutzerhandbuch

> KI-Übersetzung für TranslatePress, die jede Übersetzung prüft, bevor sie gespeichert wird. Dieses Handbuch beschreibt Version 3.20 für die tägliche Arbeit in WordPress.

Version 3.20 · November 2026

Inhalt

1. Was der Translation Adapter macht 3
2. Voraussetzungen 4
3. Installation, Updates und Editionen 5
4. Erste Einrichtung 6
5. Anbieter und Modelle 7
6. Sprachen und Routen 8
7. Die Übersicht 9
8. Die Warteschlange 10
9. Qualität und Zertifikate 12
10. Das Glossar 13
11. Einstellungen 15
12. Diagnose und Daten 16
13. Lizenz 17
14. Datenschutz, Daten und Deinstallation 18
15. Fehlerbehebung und Support 19

Glossar 20

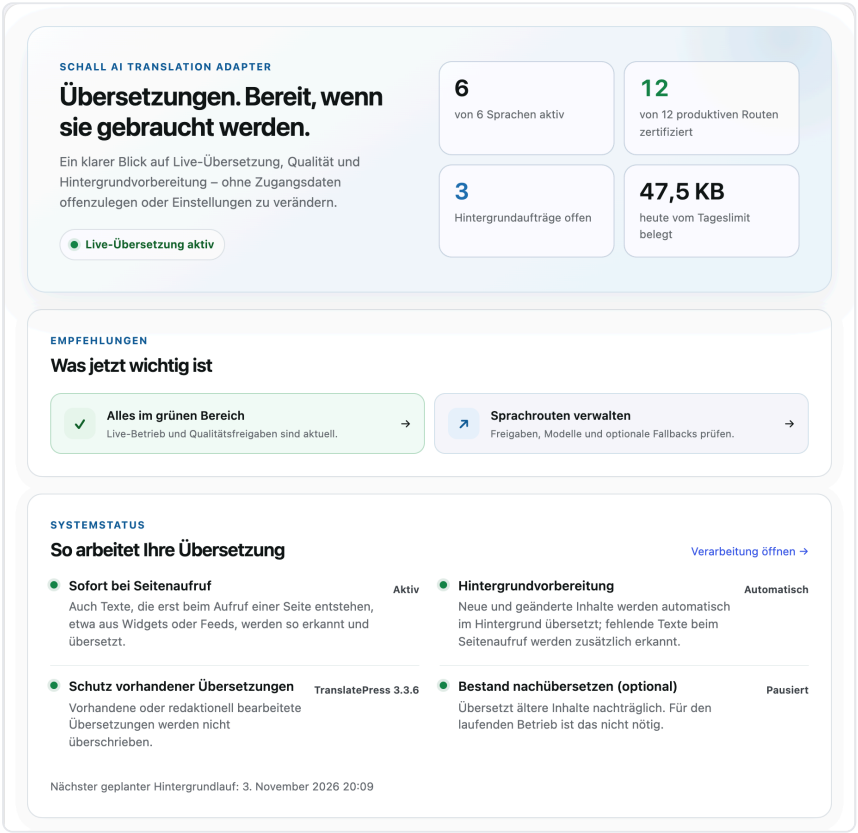
Stichwortverzeichnis 21

1. Was der Translation Adapter macht

Schall AI Translation Adapter ergänzt TranslatePress um eine eigene KI-Übersetzungs-Engine. Sie wählen den KI-Anbieter und das Modell, das Plugin übersetzt die Texte Ihrer Website und schreibt das Ergebnis in das Wörterbuch von TranslatePress. Dort korrigieren Sie Übersetzungen wie gewohnt im Editor von TranslatePress.

Drei Grundsätze ziehen sich durch das ganze Plugin:

- **Vorhandenes bleibt stehen.** Das Plugin schreibt nur in Einträge, die TranslatePress als unübersetzt führt. Von Hand gepflegte Übersetzungen ändert es nie, auch nicht nach einem Wechsel von Anbieter oder Modell.
- **Geprüft vor dem Speichern.** Jede Antwort des Modells wird auf Markup, Links, Platzhalter, Zahlen und Zielsprache geprüft. Was durchfällt, wird nicht gespeichert; bis dahin zeigt die Seite den Ausgangstext statt einer fehlerhaften Übersetzung.
- **Besucher warten nicht.** Seiten werden sofort ausgeliefert. Fehlende Texte gehen mit Vorrang in die Warteschlange und erscheinen meist nach wenigen Minuten übersetzt.



2. Voraussetzungen

- WordPress 6.5 oder neuer und PHP 8.3 oder neuer.
- TranslatePress Multilingual 3.3.5 oder neuer; die kostenlose Version genügt.
- Deutsch als Ausgangssprache der Website. Prüfungen und Qualitätstests sind darauf ausgelegt.
- Ein KI-Anbieter: ein Konto bei Ollama Cloud, OpenAI, Anthropic oder DeepSeek mit eigenem API-Schlüssel oder ein eigener Ollama-Server.
- Ein funktionierender WordPress-Cron oder ein Server-Cron für die Arbeit im Hintergrund.

Die Kosten der KI-Anfragen berechnet Ihr Anbieter. Das Plugin begrenzt sie mit einem Tageslimit (siehe Kapitel 11).

3. Installation, Updates und Editionen

Installieren

1. Laden Sie die ZIP-Datei von https://schall-ai.de/plugins/translation-adapter/ herunter.
2. Öffnen Sie in WordPress **Plugins › Installieren › Plugin hochladen** und wählen Sie die Datei.
3. Aktivieren Sie das Plugin. TranslatePress muss vorher aktiv sein.

Die Einstellungen finden Sie danach unter **Einstellungen › Schall AI › Translation**.

Aktualisieren

Updates erscheinen wie bei jedem Plugin unter **Plugins**. Jedes Update ist signiert und wird vor der Installation auf Echtheit und Vollständigkeit geprüft. Ihre Übersetzungen, Einstellungen und Glossare bleiben bei einem Update erhalten.

Light und Premium

Ohne Lizenz läuft das Plugin als Light. Light übersetzt mit allen Funktionen die ersten 1.000 Texte, ohne Zeitlimit. Ein Text ist eine von der KI übersetzte Zeile in einer Zielsprache; von Hand gepflegte oder unverändert behaltene Texte zählen nicht.

Ein Lizenzschlüssel macht dieselbe Installation zu Premium: Die Grenze fällt weg, Updates und Support kommen hinzu. Einstellungen und Übersetzungen bleiben beim Wechsel unverändert. Hat Light alle 1.000 Texte übersetzt, bleiben gespeicherte Übersetzungen sichtbar; neue Texte erscheinen in der Ausgangssprache, bis eine Premium-Lizenz aktiv ist.

Lizenzschlüssel eingeben

Öffnen Sie den Reiter **Lizenz**, fügen Sie den Schlüssel in das Feld **Lizenzschlüssel** ein und klicken Sie auf **Lizenz aktivieren**. Den Schlüssel finden Sie nach dem Kauf in der Bestätigungsmail und im Lizenzbereich unter konto.schall-ai.de.

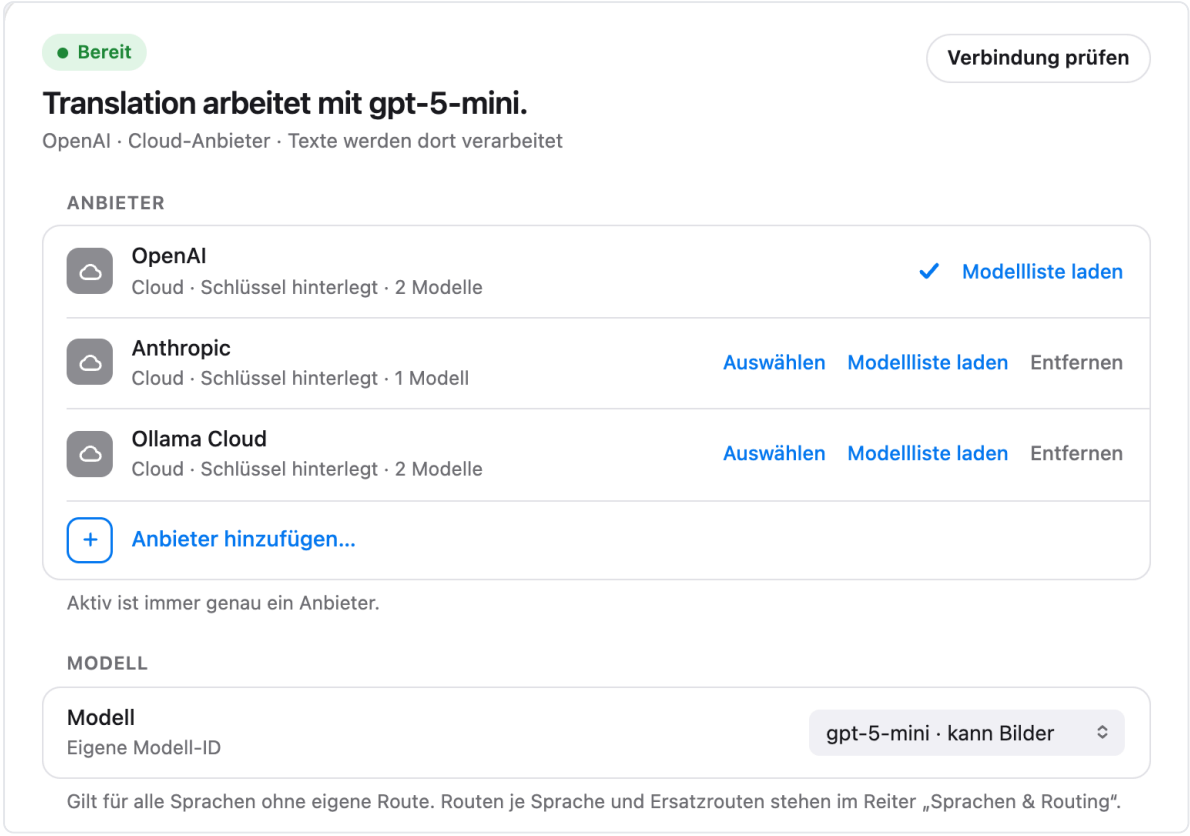
4. Erste Einrichtung

In fünf Schritten ist die Übersetzung startklar:

1. **Anbieter verbinden.** Unter **Anbieter & Modelle** fügen Sie einen Anbieter hinzu. Der Schlüssel wird mit einer Modellabfrage geprüft und danach verschlüsselt gespeichert.
2. **Sprachen freigeben.** Unter **Sprachen & Routing** geben Sie die Zielsprachen frei, die in TranslatePress eingerichtet sind.
3. **Budget wählen.** Unter **Einstellungen** wählen Sie ein Tageslimit oder Flatrate und geben die automatische Übersetzung frei.
4. **Engine in TranslatePress wählen.** Öffnen Sie **TranslatePress › Automatische Übersetzung**, schalten Sie die automatische Übersetzung ein und wählen Sie Schall AI Translation Adapter als Engine.
5. **Laufen lassen.** Neue und geänderte Inhalte werden im Hintergrund übersetzt. Die **Übersicht** zeigt, ob alles im grünen Bereich ist.

5. Anbieter und Modelle

Im Reiter **Anbieter & Modelle** verwalten Sie die KI-Anbieter. Aktiv ist immer genau ein Anbieter; weitere Anbieter können Sie hinterlegen und je Sprache als Route oder Ersatz verwenden.

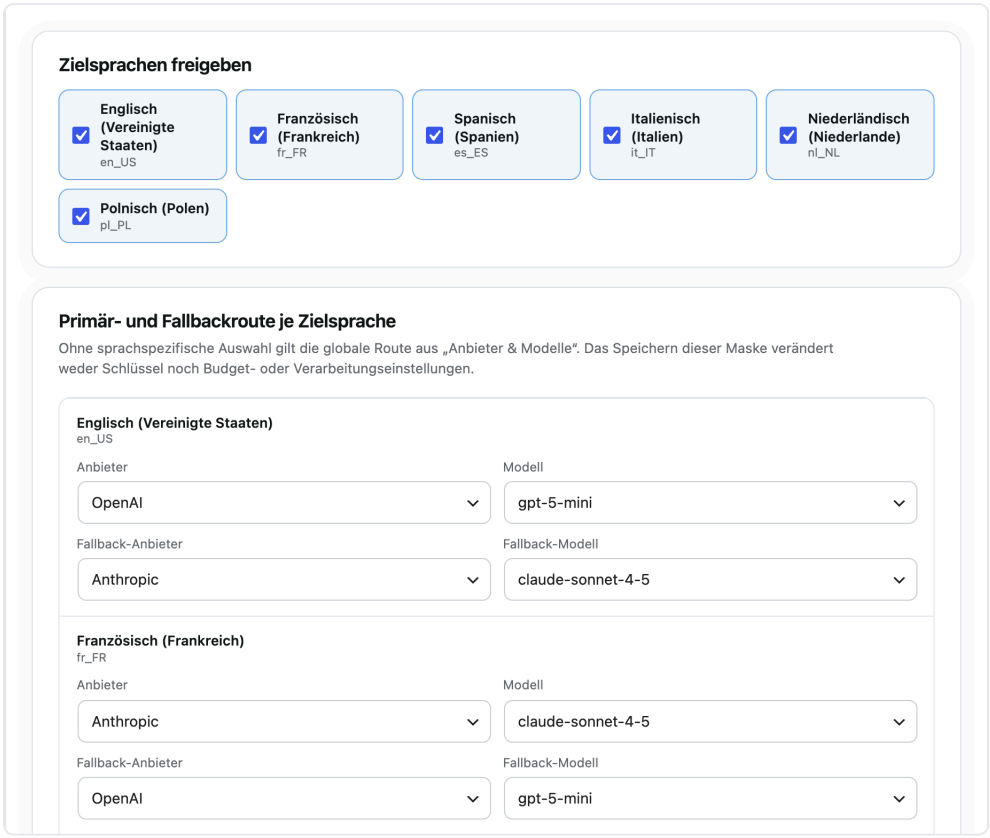


- **Anbieter hinzufügen:** Wählen Sie Ollama Cloud, OpenAI, Anthropic, DeepSeek oder einen eigenen Ollama-Server und geben Sie den API-Schlüssel ein. Ein eigener Ollama-Server braucht keinen Schlüssel, nur seine Adresse.
- **Modell:** Wählen Sie ein Modell aus der Liste des Anbieters. Es gilt für alle Sprachen ohne eigene Route.
- **Verbindung prüfen:** Schickt einen kurzen Testsatz an jedes genutzte Modell und zeigt, ob es antwortet.
- **Modellwahl:** Bei „Fest“ übersetzt das gewählte Modell, bei „Automatik“ probiert das Plugin nach einer abgelehnten Übersetzung weitere Modelle, bewährte zuerst.

API-Schlüssel werden verschlüsselt gespeichert und nie wieder angezeigt. Führt ein Anbieter ein Modell nicht mehr, umgeht das Plugin es und nutzt es wieder, sobald es zurück ist.

6. Sprachen und Routen

Im Reiter **Sprachen & Routing** legen Sie fest, welche Zielsprachen das Plugin übersetzt und mit welchem Modell. Die Zielsprachen selbst kommen aus TranslatePress.



- **Zielsprachen freigeben:** Nur freigegebene Sprachen werden übersetzt. Gespeicherte Routen bleiben erhalten, auch wenn eine Sprache vorübergehend nicht freigegeben ist.
- **Anbieter und Modell je Sprache:** Ohne eigene Auswahl gilt das Modell aus **Anbieter & Modelle**. Mit einer eigenen Route übersetzt zum Beispiel ein Modell Französisch und ein anderes Polnisch.
- **Fallback:** Eine zweite Route springt ein, wenn die erste an einem Text scheitert. Sie wird erst genutzt, wenn sie für die Sprache geprüft und zertifiziert ist.

Klicken Sie auf **Sprachen und Routen speichern**, um die Auswahl zu übernehmen.

7. Die Übersicht

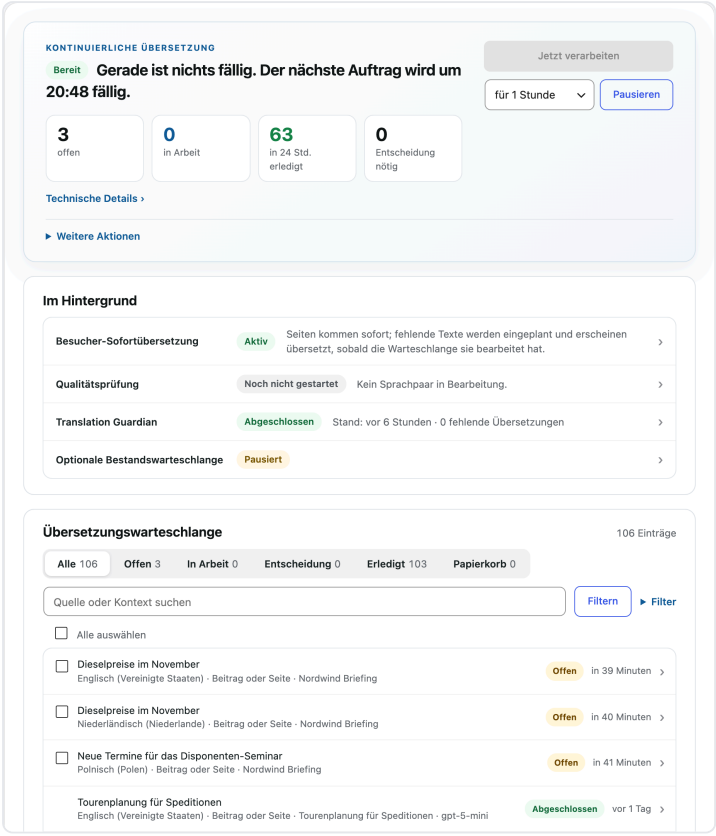
Die **Übersicht** zeigt auf einen Blick, ob die Übersetzung läuft: aktive Sprachen, zertifizierte Routen, offene Aufträge und wie viel vom Tageslimit heute belegt ist.

Darunter stehen die Empfehlungen unter **Was jetzt wichtig ist**, der Systemstatus mit Besucherübersetzung, Hintergrundübersetzung und Schutz vorhandener Übersetzungen sowie die aktiven Sprachrouten. Läuft das Plugin als Light, nennt eine Zeile über allem, wie viele der 1.000 Texte schon übersetzt sind.

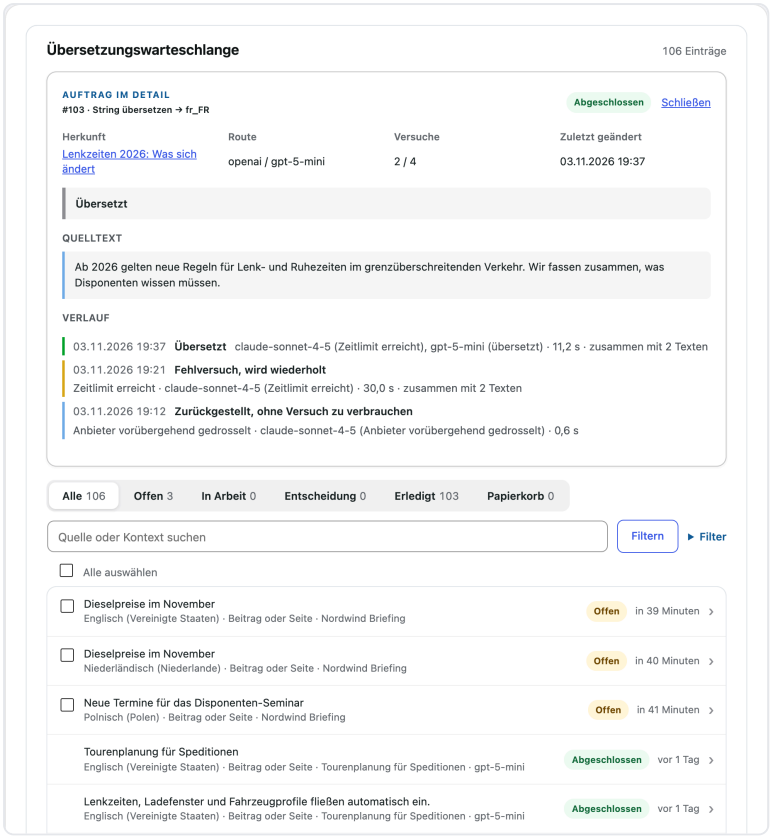
Zeigt der Status **Handlungsbedarf**, nennt ein farbiger Hinweis den Grund und führt mit einem Knopf direkt zur passenden Stelle, etwa zu **Anbieter prüfen** oder **Lizenz öffnen**.

8. Die Warteschlange

Im Reiter **Warteschlange** sehen Sie jeden Übersetzungsauftrag: was übersetzt wird, in welche Sprache, aus welchem Beitrag und mit welchem Ergebnis.



- **Status:** Oben steht in einem Satz, was die Warteschlange gerade tut, darunter offene, laufende und heute erledigte Aufträge.
- **Pausieren:** Pausieren Sie die Warteschlange für eine Stunde, acht Stunden oder bis Sie fortsetzen. Aufträge bleiben erhalten.
- **Filter:** Zeigen Sie nur offene, laufende, erledigte oder fehlgeschlagene Aufträge oder suchen Sie nach Text und Beitrag.
- **Verlauf:** Ein Klick auf einen Auftrag zeigt alle Versuche: welches Modell gefragt wurde, mit welchem Ergebnis und wie lange es dauerte.

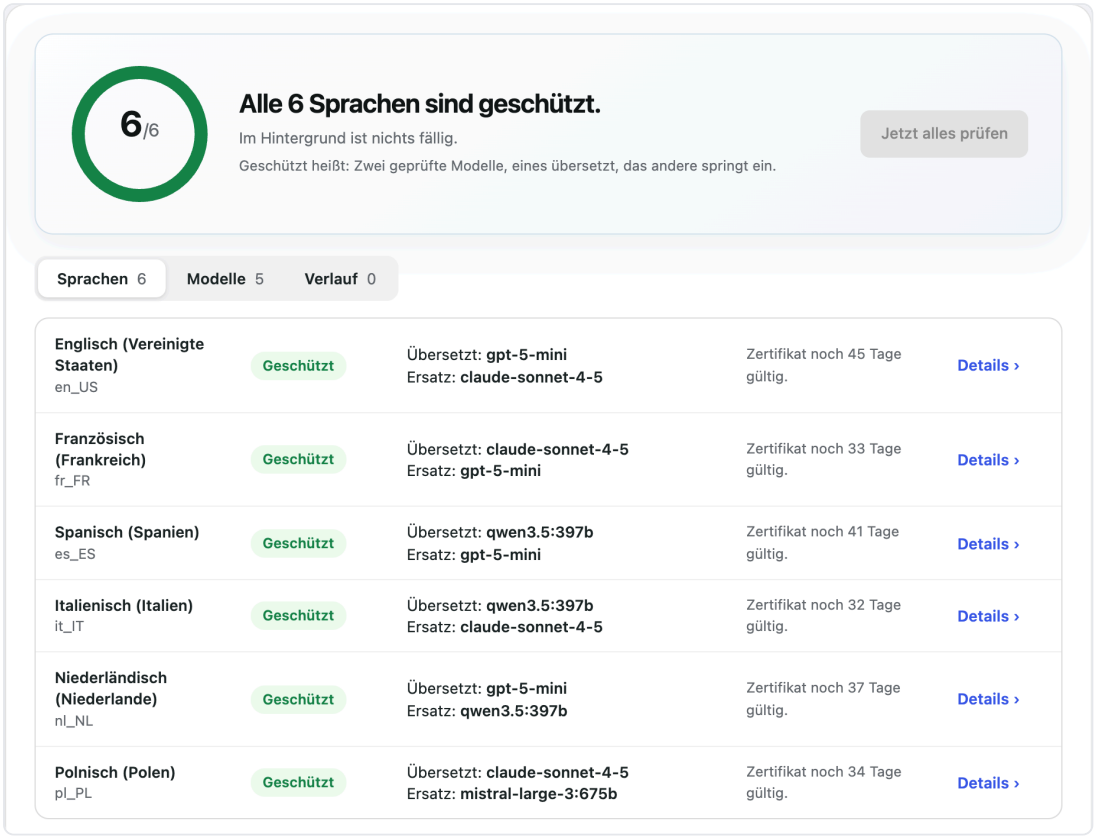


Wurde ein Vorschlag abgelehnt, zeigt der Auftrag den letzten Vorschlag mit Grund. Sie können ihn übernehmen oder selbst übersetzen; beides bleibt danach unangetastet. Mehrere Aufträge wählen Sie über die Kästchen aus und planen sie erneut ein oder legen sie in den Papierkorb.

Der **Translation Guardian** prüft den Übersetzungsbestand täglich auf Lücken und plant fehlende Übersetzungen ein. Er überschreibt nie vorhandene oder von Hand gepflegte Übersetzungen.

9. Qualität und Zertifikate

Im Reiter **Qualität** sehen Sie, welche Modelle eine Sprache zuverlässig übersetzen. Als geschützt gilt eine Sprache, wenn zwei Modelle zertifiziert sind: Eines übersetzt, das andere springt bei einem Ausfall ein.

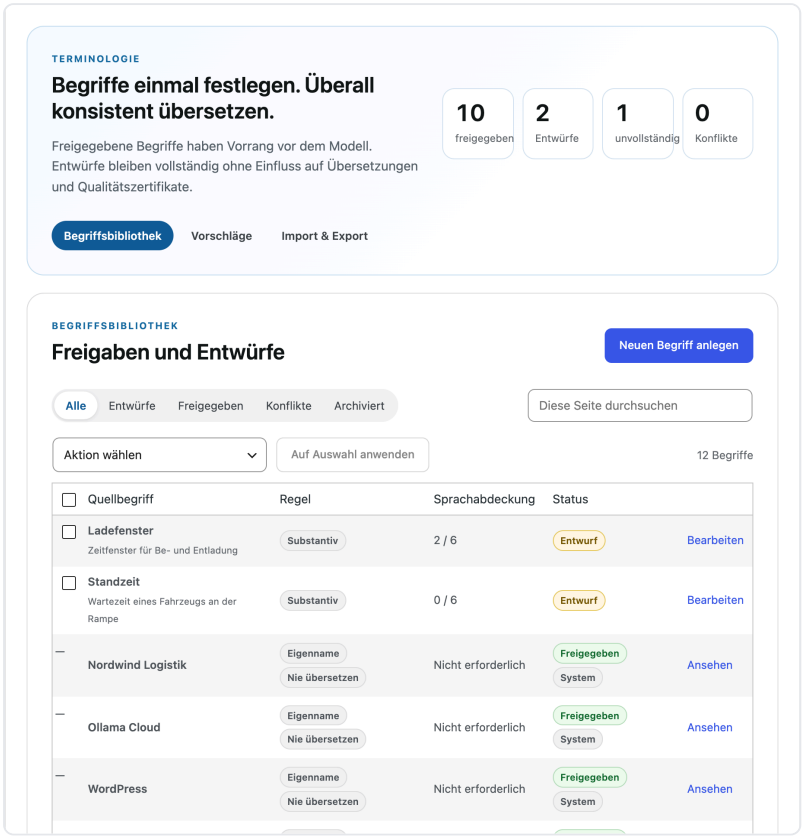


Für ein Zertifikat übersetzt ein Modell einen festen deutschen Prüftext. Ein anderes Modell bewertet jeden Satz nach Bedeutung, Vollständigkeit, Natürlichkeit, Grammatik, Terminologie und Stil. Nur Modelle mit gutem Durchschnitt und ohne schwaches Kriterium erhalten ein Zertifikat. Es gilt 60 Tage.

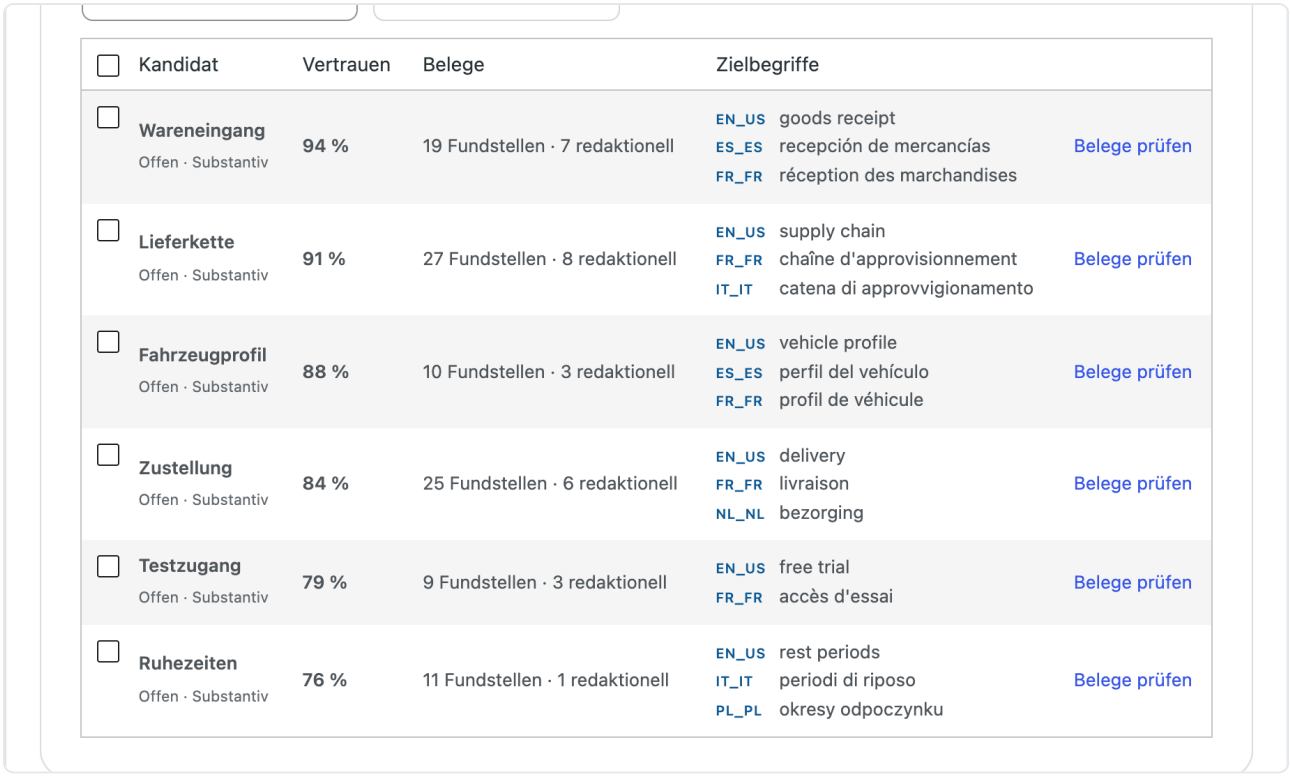
Mit **Jetzt alles prüfen** starten Sie die Prüfung sofort. Unter **Erweitert** legen Sie fest, wie viele Sprachpaare der Prüfplaner im Hintergrund höchstens am Tag prüft. Prüfungen zählen zum selben Tageslimit wie Übersetzungen.

10. Das Glossar

Im Reiter **Glossar** legen Sie Begriffe fest, die überall gleich übersetzt werden sollen. Freigegebene Begriffe haben Vorrang vor dem Modell; Entwürfe bleiben ohne Wirkung.



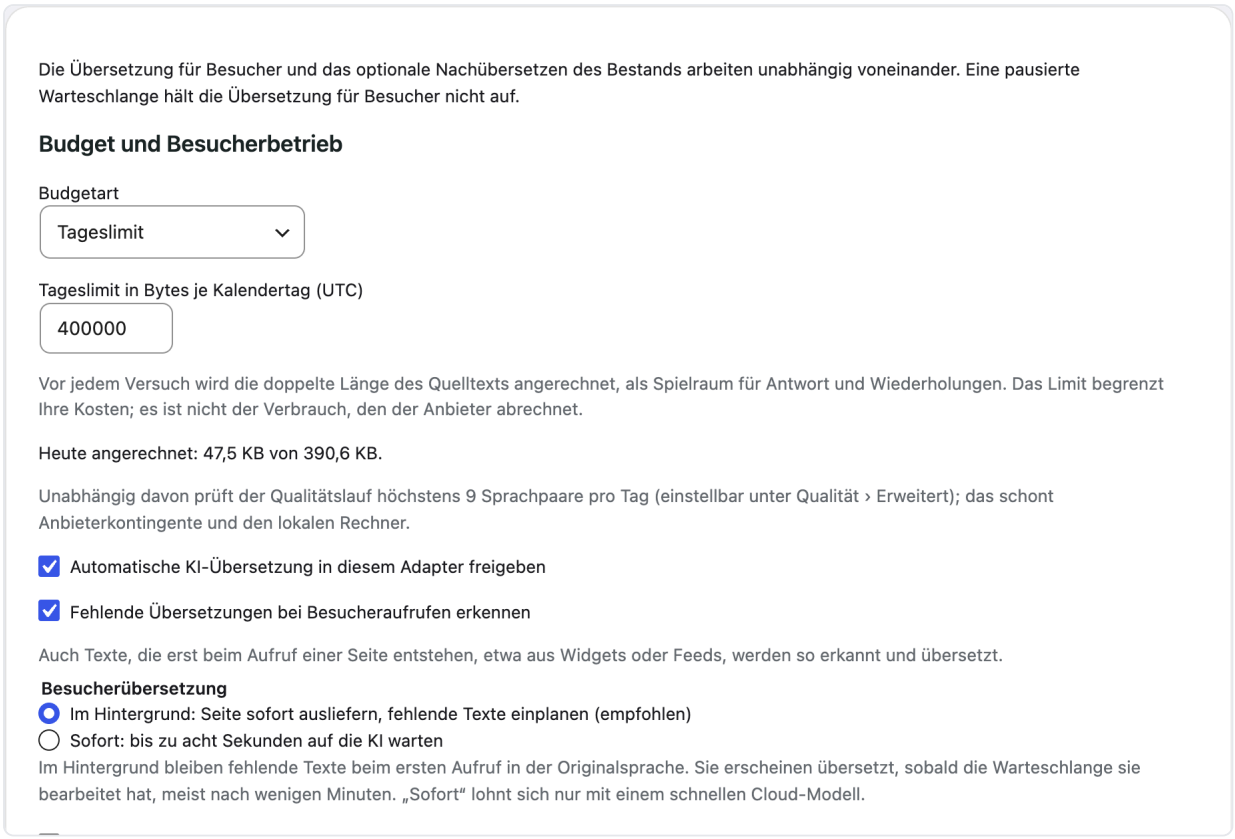
- **Begriffsbibliothek:** Alle Begriffe mit Regel, Sprachabdeckung und Status. Mit **Neuen Begriff anlegen** fügen Sie einen Begriff hinzu und geben seine Übersetzung je Sprache frei.
- **Vorschläge:** Das Plugin schlägt Begriffe aus Ihren vorhandenen TranslatePress-Übersetzungen vor, ohne KI-Aufruf und ohne automatische Freigabe. Sie übernehmen oder verwerfen sie.
- **Import & Export:** Glossare lassen sich als CSV oder TBX importieren und exportieren.



Der Glossarmodus steht zuerst auf Probe: Das Glossar erkennt Treffer, ändert aber noch keine Übersetzung. Erst im Modus **Produktiv aktiv** wirken freigegebene Begriffe. Ändern Sie einen Begriff, zeigt eine Auswirkungsanalyse vor der Neuübersetzung, welche Texte betroffen sind.

11. Einstellungen

Im Reiter **Einstellungen** legen Sie fest, wie und wann übersetzt wird.



- **Budgetart:** Ein **Tageslimit** begrenzt die Anfragen an Cloud-Anbieter. Vor jedem Versuch wird die doppelte Länge des Quelltexts angerechnet, als Spielraum für Antwort und Wiederholungen. Bei einem Pauschaltarif wählen Sie **Flatrate – kein Tageslimit**, dann wird nur mitgezählt.
- **Besucherübersetzung:** „Im Hintergrund“ liefert die Seite sofort aus und plant fehlende Texte ein (empfohlen). „Sofort“ wartet bis zu acht Sekunden auf die KI und lohnt sich nur mit einem schnellen Cloud-Modell.
- **Angemeldete Benutzer:** Seiten, die nur angemeldete Benutzer sehen, etwa Kundenkonten oder Formulare, gehen standardmäßig nicht an Cloud-Anbieter.
- **Vorübersetzung:** Neue und geänderte Inhalte werden automatisch im Hintergrund übersetzt, oder Sie starten die Vorbereitung von Hand.
- **Translation Guardian:** Prüft den Bestand täglich auf Lücken und repariert fehlende Übersetzungen über die Warteschlange.

Texte aus den Sprachdateien von Theme und Plugins sowie Adressen (Slugs) übersetzt diese Engine nicht.

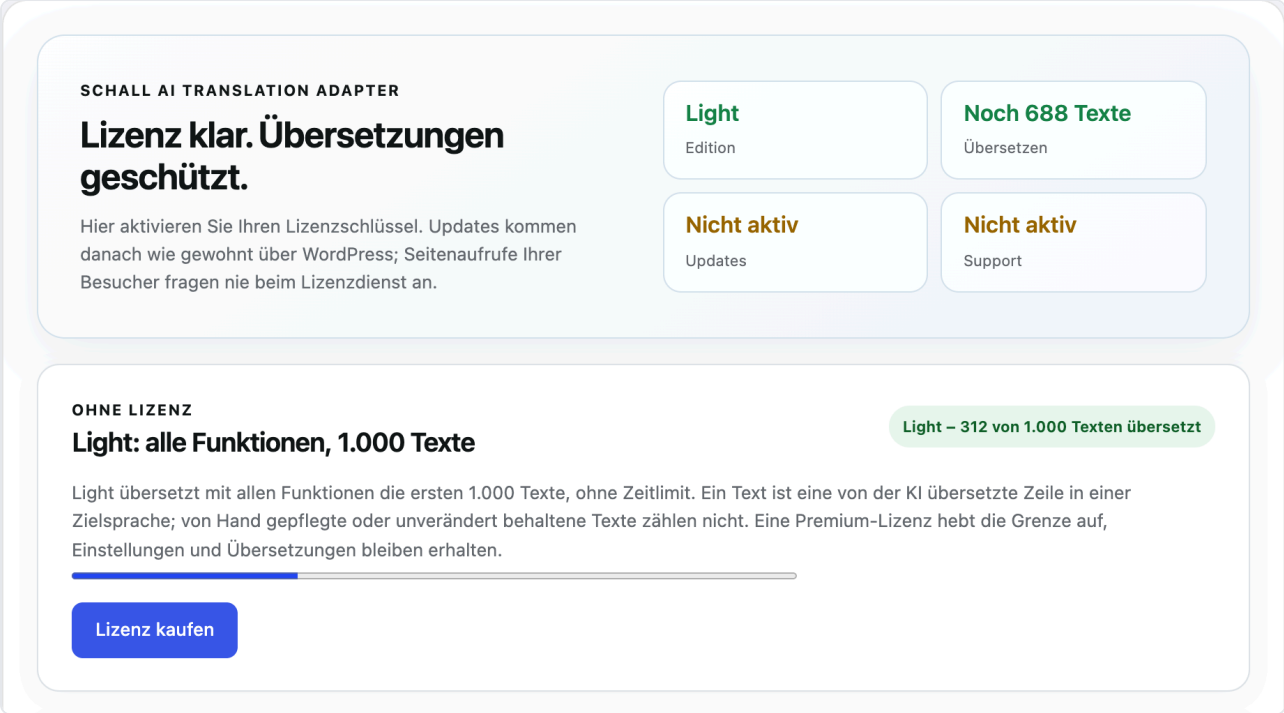
12. Diagnose und Daten

Der Reiter **Diagnose & Daten** erklärt, welche Daten an den KI-Anbieter gehen, und legt fest, wie lange das Plugin Prüf- und Betriebsdaten aufbewahrt.

Unter **Technische Details für den Support** stehen Modelle, Warteschlange, Läufe und Zustände der Sprachrouten, wie sie der Support zur Fehlersuche braucht. Für den normalen Betrieb müssen Sie dort nichts tun.

13. Lizenz

Der Reiter **Lizenz** zeigt Edition, Tarif, Laufzeit und Website-Nutzung. In Light sehen Sie, wie viele der 1.000 Texte schon übersetzt sind, und kommen mit **Lizenz kaufen** zu den Preisen.



- **Lizenz jetzt prüfen** fragt den aktuellen Stand Ihrer Lizenz ab. Ist der Lizenzdienst nicht erreichbar, bleibt der zuletzt bestätigte Stand gültig.
- **Lizenz auf dieser Website deaktivieren** gibt den Website-Platz frei, etwa vor einem Umzug. Gespeicherte Übersetzungen bleiben erhalten.
- Schlüssel, Website-Plätze, Rechnungen und Kündigung finden Sie im Lizenzbereich unter konto.schall-ai.de.

Nach einer Kündigung arbeitet die zuletzt berechtigte Version weiter; nur Updates und Support enden. Seitenaufrufe Ihrer Besucher fragen nie beim Lizenzdienst an.

14. Datenschutz, Daten und Deinstallation

- An den KI-Anbieter gehen der Quelltext mit geschützten Platzhaltern, die Sprachrichtung und die Übersetzungsanweisung. Autorendaten von Kommentaren werden nie gesendet.
- API-Schlüssel werden verschlüsselt gespeichert, nur zur Anmeldung beim Anbieter verwendet und nicht protokolliert.
- Übersetzungen liegen nur im TranslatePress-Wörterbuch, nicht in einer zusätzlichen Kopie.
- Wie lange Prüf- und Betriebsdaten bleiben, legen Sie unter **Diagnose & Daten** selbst fest.
- Öffnen Sie den Reiter **Handbuch**, lädt Ihr Server dieses Handbuch höchstens einmal am Tag von schall-ai.de. Dabei gehen weder die Adresse Ihrer Website noch Benutzerdaten hinaus.

Beim Deaktivieren schaltet das Plugin seine Engine in TranslatePress ab; Übersetzungen und Daten bleiben erhalten. Bei einer Deinstallation werden Einstellungen, Schlüssel und eigene Tabellen nur gelöscht, wenn Sie das unter **Diagnose & Daten** ausdrücklich gewählt haben. Das TranslatePress-Wörterbuch bleibt in jedem Fall unberührt.

15. Fehlerbehebung und Support

Es wird nichts übersetzt

Prüfen Sie in der **Übersicht** den Status. Häufige Gründe: TranslatePress verwendet eine andere Engine, die automatische Übersetzung ist ausgeschaltet, das Tageslimit ist erreicht oder Light hat alle 1.000 Texte übersetzt. Der Hinweis in der Übersicht führt jeweils zur richtigen Stelle.

Ein Text bleibt in der Ausgangssprache

Öffnen Sie den Auftrag in der **Warteschlange**. Der Verlauf zeigt, warum die Übersetzung abgelehnt wurde. Übernehmen Sie den letzten Vorschlag oder übersetzen Sie den Text selbst.

Viele Ablehnungen in einer Sprache

Prüfen Sie unter **Qualität**, ob das Modell für die Sprache zertifiziert ist. Wählen Sie unter **Sprachen & Routing** ein anderes Modell oder richten Sie einen Fallback ein.

Der Anbieter meldet ein Nutzungslimit

Das Plugin pausiert die betroffene Route und versucht es später erneut. Ein zertifizierter Fallback übernimmt in der Zwischenzeit. Prüfen Sie Ihr Kontingent beim Anbieter.

Support

Schreiben Sie an info@schall-ai.de. Nennen Sie Ihre Plugin-Version und, wenn möglich, die Angaben unter **Technische Details für den Support**.

Glossar

Engine	Der Übersetzungsdienst, den TranslatePress für die automatische Übersetzung verwendet; hier Schall AI Translation Adapter.
Route	Die Kombination aus Anbieter und Modell, die eine Zielsprache übersetzt.
Fallback	Eine zweite, zertifizierte Route, die einspringt, wenn die erste an einem Text scheitert.
Zertifikat	Der Nachweis, dass ein Modell eine Sprache in der Qualitätsprüfung zuverlässig übersetzt hat; gilt 60 Tage.
Geschützte Sprache	Eine Sprache mit zwei zertifizierten Modellen.
Tageslimit	Die Obergrenze für Anfragen an Cloud-Anbieter je Kalendertag.
Warteschlange	Die Liste der Übersetzungsaufträge, die im Hintergrund abgearbeitet werden.
Translation Guardian	Die tägliche Prüfung des Übersetzungsbestands auf Lücken.
Glossarbegriff	Ein Begriff mit festgelegter Übersetzung je Sprache, der Vorrang vor dem Modell hat.
Light	Die Ausgabe ohne Lizenz: alle Funktionen für die ersten 1.000 Texte.
Premium	Die lizenzierte Ausgabe ohne Textgrenze, mit Updates und Support.

Stichwortverzeichnis

A
Anbieter hinzufügen 7
Anbieter & Modelle 6–8
Anbieter prüfen 9
Anbieter und Modell je Sprache 8
Angemeldete Benutzer 15
Anthropic 4, 7
Automatische Übersetzung 6

B
Begriffsbibliothek 13
Besucherübersetzung 15
Budgetart 15

D
DeepSeek 4, 7
Diagnose & Daten 16, 18

E
Einstellungen 6, 15
Engine 3, 6, 15, 18–19, *20*
Erweitert 12

F
Fallback 8, 19, *20*
Filter 10
Flatrate – kein Tageslimit 15

G
Geschützte Sprache *20*
Glossar 13
Glossarbegriff *20*

H
Handbuch 18
Handlungsbedarf 9

I
Import & Export 13

J
Jetzt alles prüfen 12

L
Light 5, 9, 17, 19, *20*
Lizenz 5, 17
Lizenz aktivieren 5
Lizenz auf dieser Website deaktivieren 17
Lizenz jetzt prüfen 17
Lizenz kaufen 17
Lizenz öffnen 9
Lizenzschlüssel 5

M
Modell 7
Modellwahl 7

N
Neuen Begriff anlegen 13

O
Ollama 4, 7
OpenAI 4, 7

P
Pausieren 10
Plugin hochladen 5
Plugins 5
Premium 5, *20*
Produktiv aktiv 14

Q
Qualität 12, 19

R
Route 7–9, 19, *20*

S
Sprachen & Routing 6, 8, 19
Sprachen und Routen speichern 8
Status 10

T
Tageslimit 4, 6, 9, 12, 15, 19, *20*
Technische Details für den Support 16, 19
TranslatePress 3–6, 8, 13, 18–19
Translation 5
Translation Guardian 11, 15, *20*

U
Übersicht 6, 9, 19

V
Verbindung prüfen 7
Verlauf 10
Vorschläge 13
Vorübersetzung 15

W
Warteschlange 3, 10, 15–16, 19, *20*
Was jetzt wichtig ist 9

Z
Zertifikat 12, *20*
Zielsprachen freigeben 8